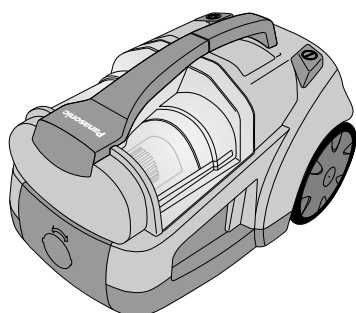


Operating Instructions / Hướng dẫn Sử dụng Petunjuk Pengoperasian

Vacuum Cleaner (Household Use) / Máy Hút Bụi (Sử Dụng Trong Gia Đình)
Penghisap Debu (Penggunaan Rumah Tangga)



Thank you for purchasing the Panasonic product. Before using, please read this Operating Instructions completely in order to use this product properly and ensure its lasting operation. After reading this Operating Instructions, store it safely.

Cám ơn quý khách đã mua sản phẩm Panasonic. Trước khi dùng, xin hãy đọc hết các hướng dẫn sử dụng sản phẩm đúng quy cách và kéo dài tuổi thọ của máy. Vui lòng cất giữ hướng dẫn sử dụng này cẩn thận sau khi đọc.

Terima kasih atas pembelian produk Panasonic. Sebelum menggunakannya, silahkan membaca Petunjuk Pengoperasian ini sampai tuntas supaya bisa menggunakan produk secara benar dan menjamin keawetan pemakaian. Setelah selesai dibaca, simpanlah Petunjuk Pengoperasian ini dengan baik.

No. Registrasi : I.31.PGI3.01201.1016

Model No.
Kiểu Máy
No. Model

MC-CL565
MC-CL563
MC-CL561

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER	2
CÁCH HƯỚNG DẪN QUAN TRỌNG VỀ AN TOÀN CHO NGƯỜI SỬ DỤNG	3
PETUNJUK PENTING TENTANG KEAMANAN BAGI PENGGUNA	4
PARTS IDENTIFICATION	6
TÊN BỘ PHẬN NAMA BAGIAN-BAGIAN	
APPLIANCE ACCESSORIES	8
PHỤ KIỆN THIẾT BỊ AKSESORIS PERALATAN	
HOW TO OPERATE THE APPLIANCE	9
CÁCH VẬN HÀNH THIẾT BỊ CARA MENGOPERASIKAN PERALATAN	
HOW TO STORE THE APPLIANCE	10
BẢO QUẢN THIẾT BỊ CARA MENYIMPAN PERALATAN	
HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT	11
CÁCH LÀM SẠCH NGĂN CHỨA BỤI CARA MEMBERSIHKAN WADAH DEBU	
MAINTENANCE	14
BẢO TRÌ PEMELIHARAAN	
BEFORE REQUESTING SERVICE	17
TRƯỚC KHI YÊU CẦU DỊCH VỤ BẢO HÀNH SEBELUM MEMINTA LAYANAN PERBAIKAN	
SPECIFICATIONS	20
THÔNG SỐ KỸ THUẬT SPESIFIKASI	

Before using / Trước khi sử dụng
Sebelum menggunakan

How to operate / Cách vận hành
Cara mengoperasikan

When required / Khi cần
Kaplan dibutuhkan



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

In order to prevent the risk of danger to the user of this product or those nearby and damaging property, be sure to follow the safety precautions outlined below.

• The following terms are used for precautions. They are separated depending on the degree of the danger or damage that may occur if their contents are ignored while using this product.



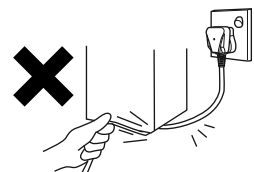
WARNING This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.

- Do not leave the appliance plugged into the socket outlet. The Plug must be removed from the socket outlet before cleaning or maintaining the appliance. If not, may cause an electric shock.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Do not use the product if the Supply Cord or Plug is damaged. If the appliance is not working as it should be or has been dropped, damaged, left outdoors or come into contact with water, please consult an authorised Service Centre. If not, may cause an electric shock or fire.
- If the Supply Cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not pull or carry by the Supply Cord, do not use Supply Cord as a handle, do not close a door on the Supply Cord and do not pull Supply Cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over the Supply Cord. Keep the Supply Cord away from heated surfaces. If not, may cause fire.
- Be sure the Plug is firmly insert into socket outlet before operating the appliance. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Clean the Plug regularly. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Discontinue using the appliance immediately and unplug the Plug in case of abnormal situations and breaking down. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Do not handle Plug or appliance with wet hands. If not, may cause an electric shock.
- Do not insert any object into the Hose Connection Inlet and do not use the appliance when it is choked. Keep it free from dust, lint, hair and anything that may block or reduce air flow.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from Hose Connection Inlet and moving parts. If not, may cause an electric shock.
- Do not use the appliance without Filter and Dust Compartment. If not, may cause an electric shock or fire.
- Turn off all controls before unplugging. If not, may cause an electric shock.
- Do not use to pick up flammable or combustible materials or other that may become so or use in areas where they may be present. If not, may cause an electric shock or fire.
- This appliance should be serviced by an authorised Service Centre and only genuine spare parts should be used. If not, may cause fire or result in improper operation.
- Use the appliance under the allowable rated voltage conditions. If not, may cause an electric shock or fire.
- Do not use extension cord. If not, it may cause an electric shock or fire.



CAUTION This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product.

- To avoid any possible damage to the Supply Cord, never allow it to be placed under a heavy object when using the appliance. It may cause fire.
- When winding up the Supply Cord, always hold the Plug. If not, may cause an accident by being hit by the Plug.
- During operation, the temperature of the body unit, Supply Cord and Plug may increase to a certain degree. This is normal.





CÁCH HƯỚNG DẪN QUAN TRỌNG VỀ AN TOÀN CHO NGƯỜI SỬ DỤNG

Để ngăn chặn nguy cơ hoặc rủi ro cho người sử dụng sản phẩm hoặc những người ở gần đó và để tránh làm hỏng sản phẩm, hãy nhớ làm theo các cảnh báo an toàn trình bày dưới đây.

• Trong cảnh báo an toàn có dùng các thuật ngữ sau. Các thuật ngữ được phân biệt tùy theo mức độ nguy hại hoặc hư hỏng có thể xảy ra nếu nội dung đó bị bỏ qua khi sử dụng sản phẩm này.



CẢNH BÁO

Ký hiệu này cảnh báo quý khách rằng việc sử dụng sản phẩm không đúng cách có khả năng gây tử vong hoặc thương nặng.

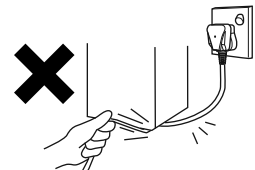
- Dùng xong thiết bị phải rút điện ngay. Phải rút điện trước khi bảo dưỡng hoặc lau chùi thiết bị. Nếu không có thể bị điện giật.
- Máy này không được thiết kế cho người bị suy yếu năng lực thể chất, giác quan hoặc tâm thần, hoặc người thiếu hiểu biết và kinh nghiệm sử dụng (kể cả trẻ em), trừ khi họ được giám sát hoặc chỉ dẫn khi sử dụng máy này bởi người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Trẻ em phải được giám sát để đảm bảo các cháu không chơi với máy này. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Không được dùng thiết bị khi Dây Điện hoặc Phích Cắm hỏng. Nếu thiết bị không chạy bình thường, hoặc đã bị đánh rơi, hư hại, bỏ quên ngoài trời hoặc đã tiếp xúc với nước, hãy gọi cho Trung tâm Dịch vụ. Nếu không, có thể xảy ra điện giật, hỏa hoạn hoặc thương tích.
- Khi Dây Điện bị hỏng phải đến đại lý của chúng tôi hoặc nhờ người có tay nghề tương đương thay để tránh nguy hiểm.
- Không cầm Dây Điện để kéo hoặc nhấc lên, Không cầm Dây Điện khi vận hành thiết bị, không đóng cửa kẹt Dây Điện, và không kéo dây cọ vào các góc cạnh sắc. Không chạy thiết bị đè lên Dây Điện. Không để Dây Điện nằm gần các bề mặt nóng. Nếu không có thể xảy ra hỏa hoạn.
- Hãy chắc chắn Phích cắm được cắm chặt vào ổ điện trước khi bật thiết bị. Nếu không, có thể gây điện giật hoặc cháy.
- Vệ sinh Phích cắm thường xuyên. Nếu không, có thể sẽ gây ra điện giật hoặc hỏa hoạn.
- Ngừng sử dụng thiết bị ngay và rút Phích cắm ra trong trường hợp tình huống bất thường và hỏng hóc. Nếu không, có thể gây điện giật hoặc cháy.
- Không cầm Phích cắm hoặc thiết bị khi tay ướt. Nếu không có thể bị điện giật.
- Không cho bất kỳ vật gì vào cửa hút của thiết bị và không chạy thiết bị khi bị tắc. Phải giữ cho thiết bị sạch bụi, xơ, tóc và tất cả những gì có thể làm tắc hoặc làm yếu luồng khí.
- Không để cửa hút và các bộ phận chuyển động đến gần tóc, quần áo mặc rộng, ngón tay và mọi bộ phận cơ thể. Nếu không có thể xảy ra điện giật.
- Không chạy thiết bị khi chưa lắp Bộ Lọc và Ngăn Chứa Bụi. Nếu không có thể xảy ra điện giật hoặc hỏa hoạn.
- Tắt hết các nút điều khiển trước khi rút phích cắm điện. Nếu không có thể xảy ra điện giật.
- Không dùng để hút các vật chất dễ cháy nổ, hoặc những chất có thể trở nên dễ cháy nổ, hoặc sử dụng máy ở những nơi có các vật chất đó. Nếu không có thể xảy ra điện giật hoặc hỏa hoạn.
- Thiết bị này phải được bảo trì bởi một Trung tâm Dịch vụ được ủy quyền, và chỉ được dùng các phụ kiện chính hãng. Nếu không có thể xảy ra hỏa hoạn hoặc trục trặc.
- Sử dụng thiết bị theo các điều kiện điện áp cho phép. Nếu không, có thể gây điện giật hoặc cháy.
- Không sử dụng dây nối. Nếu không, có thể gây điện giật hoặc cháy.



CHÚ Ý

Ký hiệu này cảnh báo quý khách rằng việc sử dụng sản phẩm không đúng cách có khả năng gây thương tích hoặc thiệt hại về vật chất đối với tài sản.

- Để tránh gây hại cho Dây Điện, không bao giờ để các vật nặng đè lên khi sử dụng thiết bị, vì có thể gây hỏa hoạn.
- Khi quấn Dây Điện phải luôn cầm Phích Cắm. Nếu không nó có thể văng vào người và gây ra tai nạn.
- Khi đang hoạt động, nhiệt độ thân thiết bị, Dây Điện và Phích Cắm điện có thể tăng đến một nhiệt độ nhất định. Hiện tượng này bình thường.



Before using / Trước khi sử dụng
Sebelum menggunakan



PETUNJUK PENTING TENTANG KEAMANAN BAGI PENGGUNA

Untuk mencegah resiko bahaya terhadap pengguna produk ini atau orang-orang sekitarnya dan juga rusaknya properti, pastikan Anda mengikuti langkah-langkah keamanan di bawah ini.

• Hal-hal berikut ini dipergunakan sebagai langkah-langkah pengamanan. Mereka dipisahkan berdasarkan tingkat bahaya atau kerusakan yang mungkin bisa terjadi jika diabaikan saat menggunakan produk ini.



PERINGATAN

Istilah ini memperingatkan anda bahwa kematian atau cedera serius dapat terjadi oleh kesalahan operasi produk.

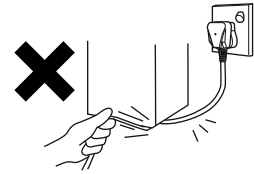
- Jangan biarkan Steker Kabel peralatan terhubung ke stopkontak. Steker harus dicabut dari stopkontak sebelum membersihkan atau memperbaiki peralatan. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Peralatan ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) yang memiliki keterbelakangan mental, cacat fisik, ketidaknormalan indera, atau kekurangan pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi pengawasan atau petunjuk yang berkaitan dengan penggunaan alat ini oleh orang yang bertanggung jawab terhadap keselamatan mereka. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik, kebakaran atau cedera.
- Anak-anak harus diawasi untuk memastikan bahwa mereka tidak bermain dengan peralatan ini. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik, kebakaran atau cedera.
- Jangan gunakan peralatan jika Kabel Listrik atau steker rusak. Jika peralatan tidak bekerja seperti seharusnya, atau telah terjatuh, rusak, tergeletak di luar rumah, atau terkena air, konsultasikan dengan Pusat Layanan Resmi. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Jika Kabel Listrik rusak, harus diganti oleh Pusat Layanan Resmi, perwakilannya, atau orang yang memenuhi syarat keahlian serupa untuk mencegah terjadinya bahaya.
- Jangan menarik Kabel Listrik, menjadikannya sebagai pegangan saat membawa, atau membiarkannya terjepit di daun pintu serta jangan menariknya di seputar sudut atau pinggiran yang tajam. Jangan lewatkan peralatan di atas Kabel Listrik. Jaga Kabel Listrik agar terhindar dari permukaan yang panas. Jika tidak, bisa menyebabkan kebakaran.
- Pastikan Steker dicolokkan dengan kuat ke stopkontak sebelum mengoperasikan peralatan. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Bersihkan Steker secara berkala. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Segera hentikan penggunaan peralatan dan cabut Steker jika ada situasi yang tidak normal dan rusak. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Jangan pegang Steker atau peralatan dengan tangan yang basah. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan memasukkan benda apapun ke dalam Lubang Masuk Selang dan jangan gunakan peralatan ketika tersumbat. Bersihkan dari debu, kotoran, rambut dan apapun yang mungkin menyumbat atau mengecilkkan aliran udara.
- Jauhkan rambut, pakaian longgar, jari, dan seluruh anggota badan dari Lubang Masuk Selang dan bagian yang bergerak. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan gunakan peralatan tanpa Saringan atau Wadah Debu. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Matikan seluruh panel pengatur sebelum mencabutnya dari stopkontak. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik.
- Jangan gunakan untuk menyedot benda yang mudah meledak atau terbakar, atau benda lain yang mungkin menjadi seperti itu. Jangan gunakan juga di tempat yang benda-benda semacam itu mungkin ada. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Peralatan ini harus diperbaiki oleh Pusat Layanan Resmi dan harus menggunakan komponen pengganti yang asli. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau menyebabkan peralatan tidak bekerja dengan baik.
- Gunakan peralatan sesuai dengan kondisi angka tegangan yang diizinkan. Jika tidak, dapat menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.
- Jangan menggunakan kabel ekstensi. Jika tidak, bisa menyebabkan sengatan listrik atau kebakaran.



PERHATIAN

Istilah ini memperingatkan bahwa kesalahan operasi produk dapat mengakibatkan cedera atau kerusakan alat.

- Untuk menghindari kerusakan pada kabel listrik, hindari meletakkan kabel dibawah benda yang berat ketika menggunakan alat karena dapat menyebabkan kebakaran.
- Ketika menggulung Kabel Listrik, pegang selalu Stekernya. Jika tidak, bisa menyebabkan cedera akibat terpukul Steker.
- Ketika alat beroperasi, merupakan hal yang normal apabila suhu pada unit, kabel listrik dan steker dapat meningkat hingga batas tertentu.



Follow these instructions to ensure longer life span of the appliance.

- This appliance is designed for household use only. It is not suitable for commercial or industrial use or for any other cleaning purposes.
- Treat the Hose carefully to avoid damaging it.
- Never use the appliance to pick up liquids, wet refuse or sharp material such as glass. This can cause damage to the unit.
- Do not vacuum with the Curved Wand or Extension Wand. Doing so will wear off the edges and lead to breakage.
- Do not operate the appliance when the Hose Connection Inlet is blocked. This can result in deformation due to overheating.
- Use the Handle when lifting the appliance to avoid damages to the Hose or scratches to the floor especially when the Hose and Extension Wand have separated. Never carry the appliance at storage condition.
- Clean the Filter after every disposal of Dust Compartment to avoid any damage to the motor.

Làm theo các chỉ dẫn sau để đảm bảo thiết bị được bền.

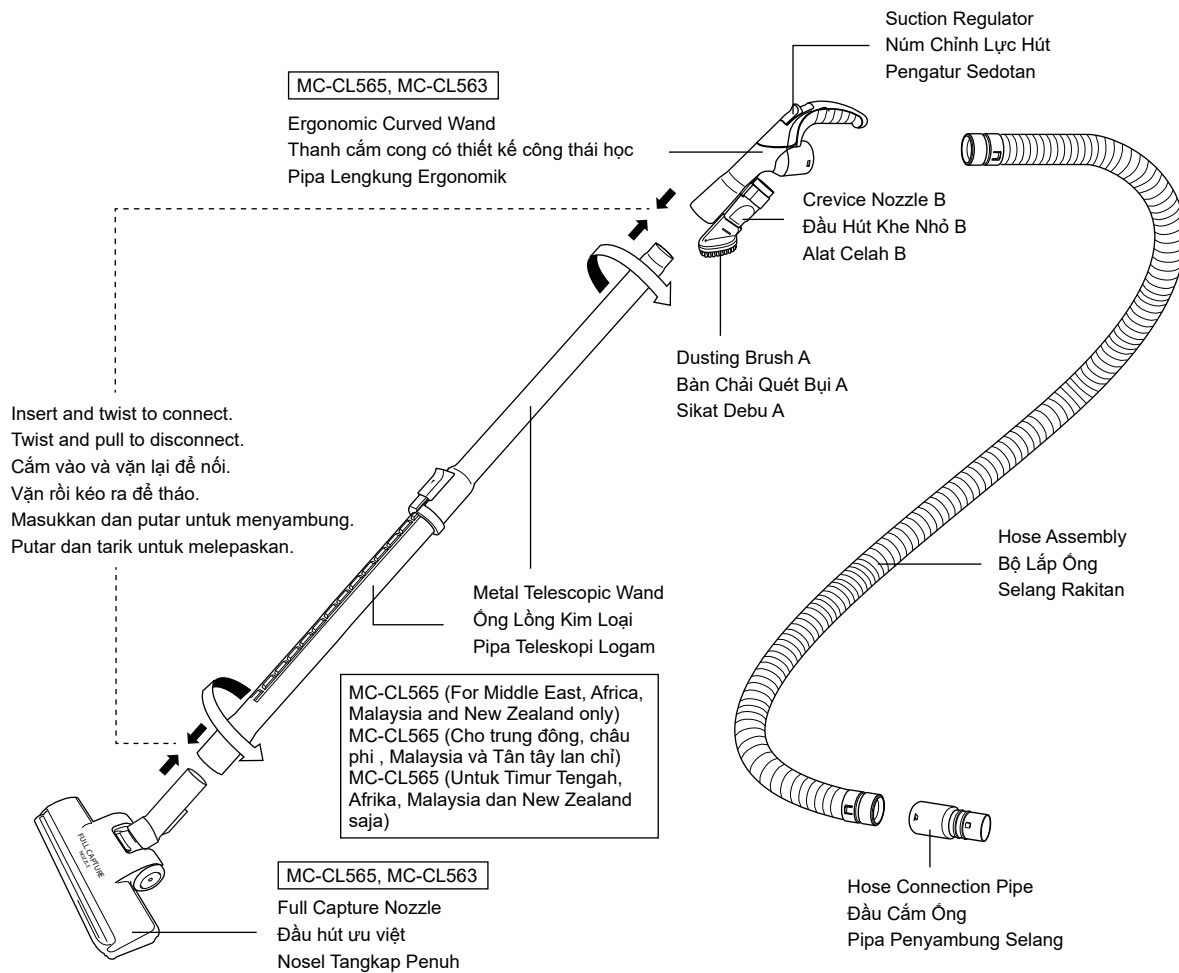
- Thiết bị này được thiết kế chỉ để dùng trong gia đình. Nó không phù hợp để dùng cho mục đích hút bụi thương mại hay công nghiệp hoặc các mục đích khác với việc hút bụi.
- Giữ Ống cẩn thận, tránh làm hỏng.
- Không bao giờ dùng thiết bị này để hút chất lỏng, rác ướt, hoặc vật liệu cứng như thủy tinh. Nó có thể gây hỏng thiết bị.
- Không được Hút Bằng Tay Cầm hoặc Ống Nối. Làm thế có thể gây trầy xước dẫn đến hỏng rìa miệng ống.
- Không chạy thiết bị khi ống hút bị tắc. Làm thế có thể gây biến dạng máy do quá nóng.
- Nhớ phải dùng Tay Cầm khi nhắc thiết bị. Nếu Vòi và Ống Nối đã rời ra hoặc nếu quý vị cầm Vòi để nhắc máy, Vòi có thể hỏng hoặc quý vị có thể làm xước sàn nhà. Không bao giờ được khuân thiết bị trong tình trạng bảo quản.
- Phải làm sạch Bộ Lọc sau mỗi lần xử lý Ngăn Chữa Bụi để tránh làm hỏng mô tơ.

Patuhi hai berikut untuk memastikan peralatan tahan lama.

- Peralatan ini dirancang untuk penggunaan rumah tangga saja. Ini tidak cocok untuk tujuan komersial atau industri atau untuk tujuan lain selain dari pembersihan.
- Perlakukan Selang dengan hati-hati untuk menghindari kerusakan.
- Jangan menggunakan peralatan untuk mengisap cairan, limbah basah atau bahan yang tajam seperti kaca. Hal ini dapat menyebabkan kerusakan pada unit.
- Jangan menghisap debu dengan Pipa Lengkung atau Pipa Ekstensi. Hal ini akan mengauskan ujung-ujungnya dan mengakibatkan kerusakan.
- Jangan mengoperasikan peralatan saat Lubang Masuk Selang diblokir. Hal ini bisa menyebabkan deformasi karena terlalu panas.
- Gunakan tempat Pegangan ketika mengangkat peralatan. Jika Selang dan Pipa Ekstensi terpisah atau anda mengangkat unit dengan Selang, Selang akan menjadi rusak atau anda akan menggores lantai. Jangan pernah mengangkat peralatan pada kondisi penyimpanan.
- Bersihkan Saringan setiap kali Wadah Debu dilepas untuk menghindari kerusakan pada motor.

Before using / Trước khi sử dụng
Sebelum menggunakan

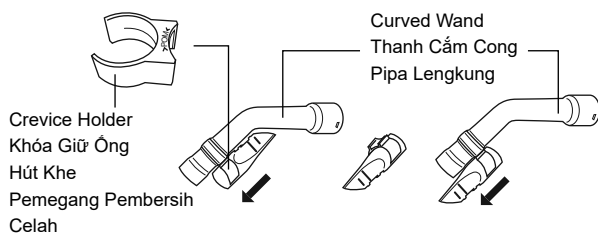
PARTS IDENTIFICATION TÊN BỘ PHẬN NAMA BAGIAN-BAGIAN



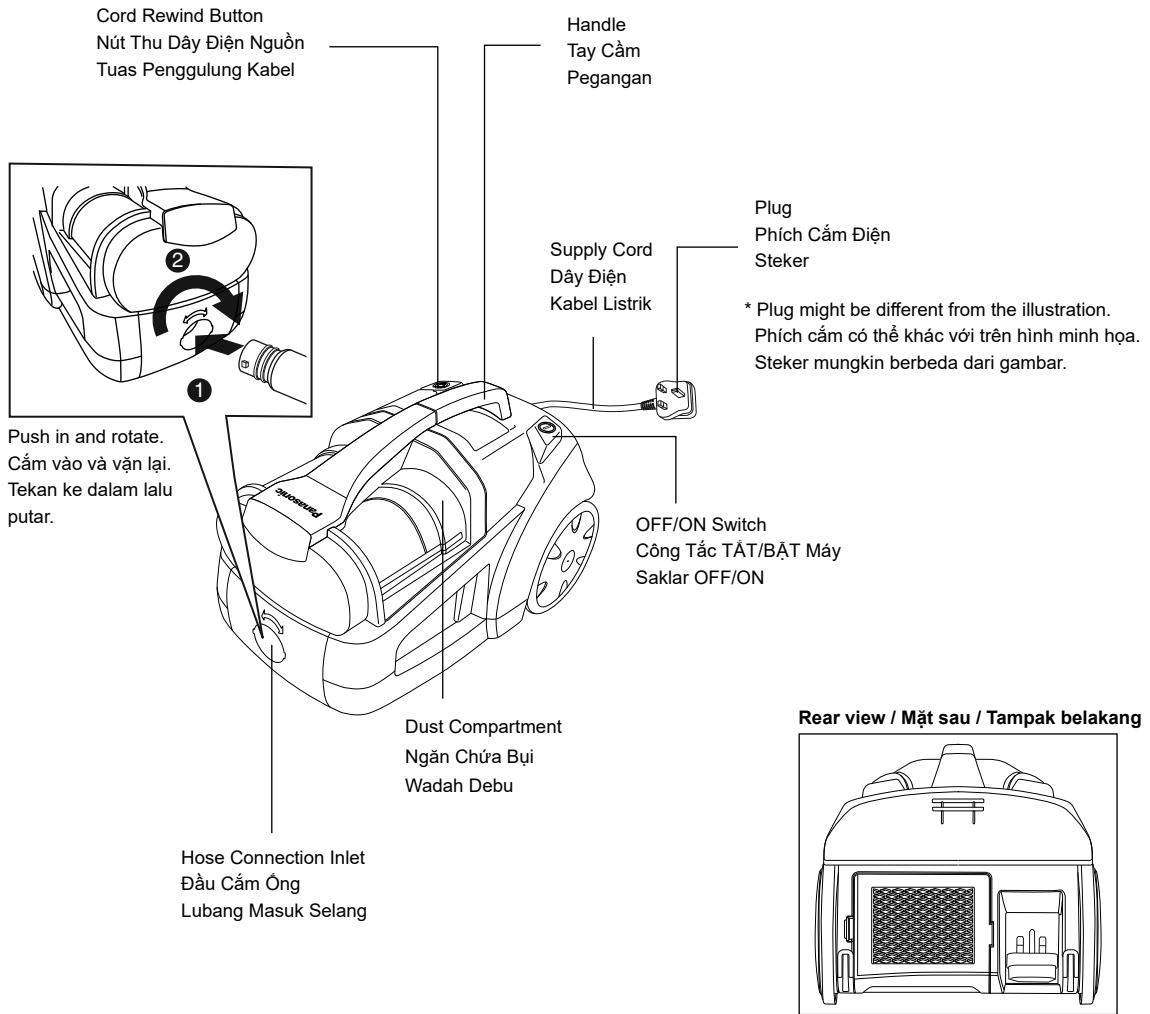
Crevice Holder / Khóa giữ Ống Hút Khe / Pemegang Pembersih Celah

MC-CL561 only / Chỉ MC-CL561 / MC-CL561 saja

- Holding the Curved Wand, pull the Crevice Holder with Crevice Nozzle B to take out the Crevice Holder and Crevice Nozzle B.
Vừa giữ Ống Cong Vừa kéo khóa giữ Vòi Hút Khe với đầu Vòi Hút Khe B để tháo Khóa Giữ Vòi Hút Khe với Đầu Vòi Hút Khe B ra.
Pegang Pipa Lengkung, tarik Pemegang Rangkaian Alat Celah B beserta Noselnya untuk melepaskan.



- After this, hold the Curved Wand and insert the Crevice Holder to the Suction Regulator.
Sau đó giữ Ống Cong và cắm Khóa Giữ Vòi Hút Khe vào.
Setelah itu, pegang Pipa Lengkung dan masukkan Pemegang Pembersih Celah ke Pengatur Sedotan.
- To take out the Crevice Nozzle B from the Crevice Holder, hold the Curved Wand and pull the Crevice Nozzle B.
Để tháo Đầu Vòi Hút Khe B ra khỏi Khóa Giữ Vòi Hút Khe, phải giữ Ống Cong và kéo tháo Đầu Vòi Hút Khe B ra.
Untuk melepas Nosel Alat Celah B dari Pemegangnya, pegang Pipa Lengkung lalu tarik Noselnya.



Before using / Trước khi sử dụng
 Sebelum menggunakan

Curved Wand / Thanh Cầm Cong / Pipa Lengkung

MC-CL561

To decrease the suction power

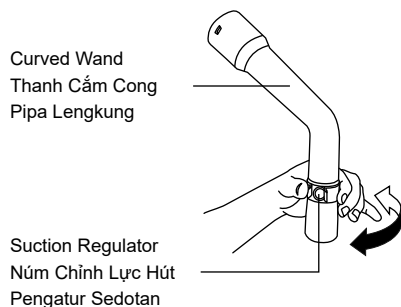
- Rotate the Suction Regulator and widen the opening.

Để giảm lực hút

- Vặn nút Điều Chỉnh Lực Hút và mở rộng cửa hút.

Untuk mengurangi daya sedotan

- Putar Pengatur Sedotan dan perluas bukaannya.



Ergonomic Curved Wand Thanh cầm cong có thiết kế công thái học Pipa Lengkung Ergonomik

MC-CL565, MC-CL563

To decrease the suction power

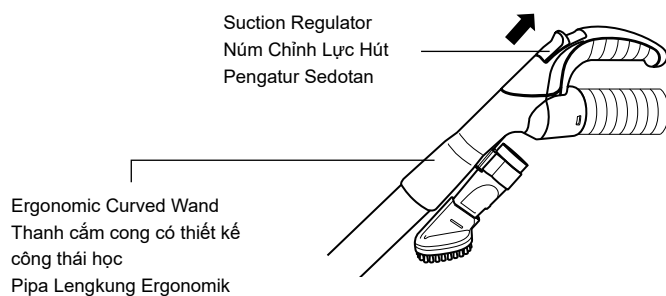
- Adjust the Suction Regulator backward to operate on carpet or curtain.

Để giảm lực hút

- Di Bộ Điều Chỉnh Hút tới lui để hút bụi ở thảm hoặc rèm cửa.

Untuk mengurangi daya sedotan



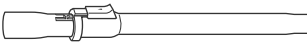
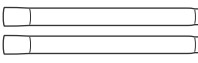
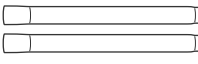








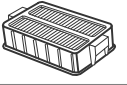


- Atur Pengatur Sedotan ke belakang untuk beroperasi pada karpet atau tirai.



APPLIANCE ACCESSORIES

PHỤ KIỆN THIẾT BỊ

AKSESORIS PERALATAN

DESCRIPTION / MÔ TẢ / KETERANGAN		MC-CL565	MC-CL563	MC-CL561
Hose Assembly Bộ Lắp Ống Selang Rakitan		1 SET 1 BỘ 1 SET	1 SET 1 BỘ 1 SET	1 SET 1 BỘ 1 SET
Hose Connection Pipe Đầu Cắm Ống Pipa Penyambung Selang		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Metal Telescopic Wand Ống Lồng Kim Loại Pipa Teleskopi Logam		1 PC *1 1 CÁI *1 1 PC *1	—	—
Metal Extension Wand Ống Lồng Kim Loại Pipa Ekstensi Logam		1 SET *2 1 BỘ *2 1 SET *2	1 SET 1 BỘ 1 SET	—
Plastic Extension Wand Ống Lồng Nhựa Pipa Ekstensi Plastik		—	—	1 SET 1 BỘ 1 SET
Ergonomic Curved Wand Thanh cầm cong có thiết kế công thái học Pipa Lengkung Ergonomik		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Curved Wand Thanh Cầm Cong Pipa Lengkung		—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
Crevice Holder Khóa Giữ Ống Hút Khe Pemegang Pembersih Celah		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Crevice Nozzle B (Use to clean narrow gaps, etc.) Đầu Hút Khe Nhỏ B (Dùng để hút sạch khe nhỏ, v.v.) Alat Celah B (Gunakan untuk membersihkan celah sempit, dll.)		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Dusting Brush A (Use to clean furniture, ventilation blinds, etc.) Bàn Chải Quét Bụi A (Dùng để hút sạch đồ đạc, tấm chắn thông gió, v.v.) Sikat Debu A (Gunakan untuk membersihkan perabot, tirai ventilasi, dll.)		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
Full Capture Nozzle Đầu hút thu việt Nosel Tangkap Penuh		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	—
Floor Nozzle Đầu hút sàn Nosel Lantai		—	—	1 PC 1 CÁI 1 PC
Dust Compartment Ngăn Chứa Bụi Wadah Debu		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC
HEPA Filter Bộ Lọc HEPA Filter HEPA		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC *3 1 CÁI *3 1 PC *3	—
Normal Filter Bộ Lọc Thông Thường Filter Normal		—	1 PC *4 1 CÁI *4 1 PC *4	1 PC 1 CÁI 1 PC
Brush (in the set) Cọ (trong tập) Kuas (dalam set)		1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC	1 PC 1 CÁI 1 PC

*1 FOR MIDDLE EAST, AFRICA, MALAYSIA AND NEW ZEALAND ONLY / CHỈ DÀNH CHO TRUNG ĐÔNG, CHÂU PHI, MALAYSIA VÀ TÂN TÂY LAN CHỈ / UNTUK TIMUR TENGAH, AFRIKA, MALAYSIA DAN NEW ZEALAND SAJA

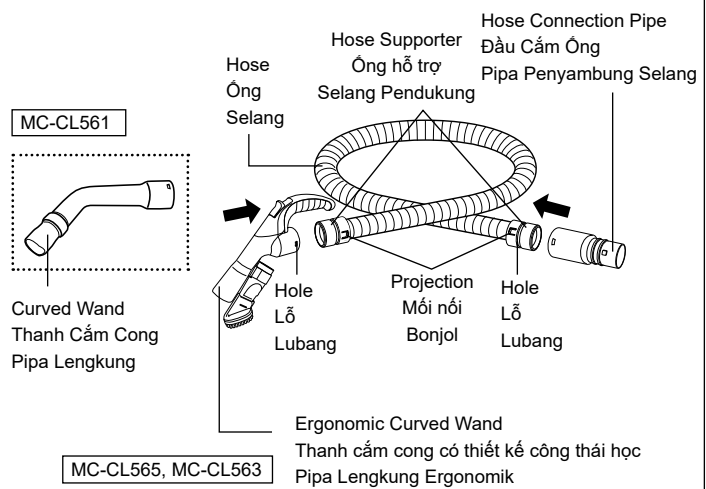
*2 FOR ASIA EXCEPT MALAYSIA / DÀNH CHO CHÂU Á NGOẠI TRỪ MALAYSIA / UNTUK ASIA KECUALI MALAYSIA

*3 FOR MALAYSIA ONLY / CHỈ DÀNH CHO MALAYSIA / UNTUK MALAYSIA SAJA

*4 FOR ALL EXCEPT MALAYSIA AND NEW ZEALAND / DÀNH CHO TẤT CẢ NGOẠI TRỪ MALAYSIA VÀ TÂN TÂY LAN / UNTUK SEMUA KECUALI MALAYSIA DAN NEW ZEALAND

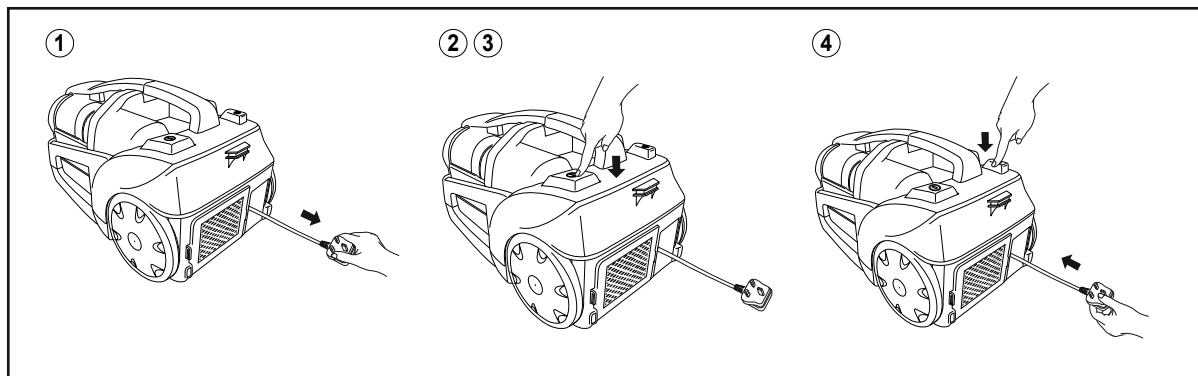
Hose Assembly / Bộ Lắp Ống / Selang Rakitan

- Insert the Curved Wand and Hose Connection Pipe into the Hose Supporter at each end of the Hose until the Projection clicks into the Hole of the attachment.
- Chèn Thanh Cắm Cong và Đầu Cắm Ống vào Ống đỡ ở mỗi đầu Ống cho đến khi Mũi nối chạm vào Lỗ của các vật đi kèm.
- Masukkan Pipa Lengkung dan Pipa Penyambung Selang ke Pendukung Selang pada setiap akhir Selang sampai Bonjol mengklik ke dalam Lubang.



HOW TO OPERATE THE APPLIANCE CÁCH VẬN HÀNH THIẾT BỊ CARA MENGOPERASIKAN PERALATAN

- ① Pull out the Plug and connect to the socket outlet.
Kéo Phích Điện ra và cắm vào ổ cắm điện.
Tarik Steker keluar lalu hubungkan dengan stopkontak.
- ② Press "O" (ON) to turn on the appliance.
Ấn "O" (BẬT) để bật thiết bị.
Tekan "O" (ON) untuk memulai peralatan.
- ③ Press "O" (OFF) again to turn off the appliance.
Ấn "O" (TẮT) một lần nữa để tắt thiết bị.
Tekan "O" (OFF) sekali lagi untuk menonaktifkan peralatan.
- ④ After finish vacuuming, remove the Plug from the socket outlet and press the Cord Rewind Button.
 - When rewinding the Supply Cord, always hold the Plug so that it does not become damaged.
Sau khi hút xong, hãy rút điện khỏi ổ điện và ấn Nút Cuộn Dây.
 - Khi cuộn Dây Điện lại nhớ luôn cầm Phích Điện để nó không bị va đập.
Setelah anda selesai menggunakan vakum, cabut Steker dari stopkontak dan tekan Tombol Penggulung Kabel.
 - Ketika menggulung Kabel Listrik, pegang selalu Steker supaya tidak rusak.



How to operate / Cách vận hành
Cara mengoperasikan

HOW TO STORE THE APPLIANCE

BẢO QUẢN THIẾT BỊ

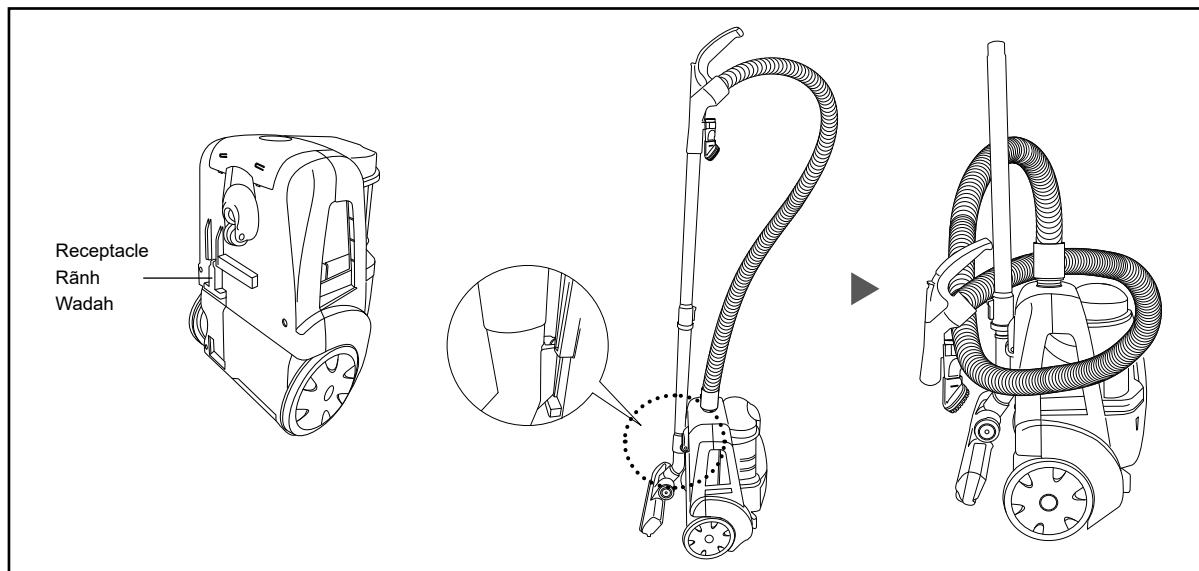
CARA MENYIMPAN PERALATAN

Place the unit in an upright position for storage in corner. (2 ways to store)

Dựng máy lên để cất vào góc nhà. (2 cách cất)

Simpan unit dalam posisi berdiri di sudut. (2 cara untuk menyimpan)

- ① Place the unit in an upright position and insert the Nozzle Pipe into the Receptacle which is located on the underside of the appliance body.
Dựng máy đứng lên và cắm Ống Hút vào Rãnh bên dưới thân thiết bị.
Letakkan unit dalam posisi berdiri dan masukkan Pipa Nosel ke lubang di sisi bawah peralatan.
- ② Adjust the Telescopic Wand to the shortest length, then disconnect the Curved Wand and wrap it around the Telescopic Wand (applicable for MC-CL565 for Middle East, Africa, Malaysia and New Zealand only).
Điều chỉnh Ống Lồng tới độ dài ngắn nhất, sau đó tháo Ống Uốn Cong Được ra và quấn nó xung quanh Ống Lồng (chỉ áp dụng cho MC-CL565 cho trung đông, châu phi, Malaysia và Tân tây lan chỉ).
Pendekkan Pipa Teleskopik sampai posisi terpendek, kemudian lepas Pipa Lengkung dan lilitkan di seputar Pipa Teleskopik (bisa diterapkan untuk MC-CL565 untuk Timur Tengah, Afrika, Malaysia dan New Zealand saja).



■ Note / Lưu ý / Catatan :

- Lift the appliance using the Grip on the underside of the appliance to stand it up.
Nắm vào Tay Nắm bên dưới thiết bị để dựng thiết bị đứng lên.
Angkat peralatan menggunakan Pegangan pada bagian bawah alat ini untuk meletakkannya dalam posisi berdiri.
- Never attempt to stand the appliance up by pulling the Hose (this can damage the Hose).
Không bao giờ được dựng thiết bị lên bằng cách kéo Vòi (làm thế có thể hỏng Vòi).
Jangan mencobanya dengan menarik Selang (ini dapat merusak Selang).
- Never carry the appliance at storage condition.
Không bao giờ được khuân thiết bị trong tình trạng bảo quản.
Jangan pernah mengangkat peralatan pada kondisi penyimpanan.

HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT

CÁCH LÀM SẠCH NGĂN CHỨA BỤI

CARA MEMBERSIHKAN WADAH DEBU ANDA

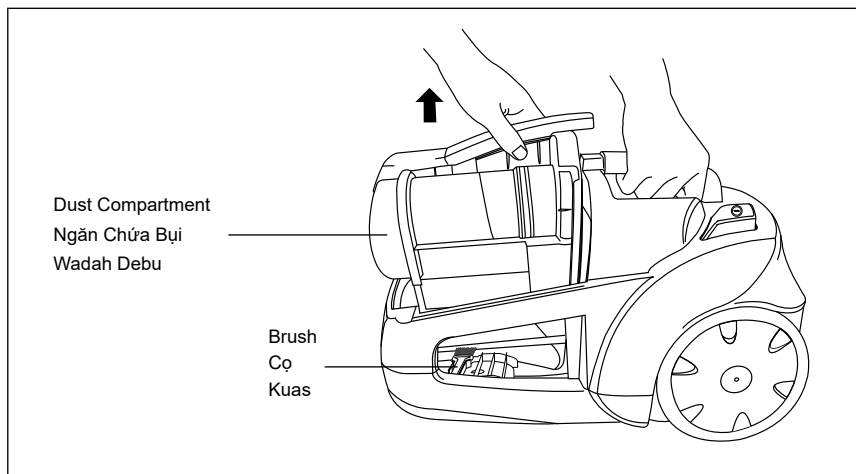
■ Note / Lưu ý / Catatan :

- Empty the Dust Compartment when it is full or low suction power.
Làm sạch Ngăn Chứa Bụi khi Hộp Chứa Bụi đã đầy hoặc khi lực hút thấp.
Kosongkan Wadah Debu ketika penuh atau daya isap rendah.
- Before cleaning the Dust Compartment, turn off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.
Trước khi làm vệ sinh Ngăn Chứa Bụi, cần tắt điện và rút Phích Cắm khỏi ổ điện.
Sebelum membersihkan Wadah Debu, matikan catu daya dan lepaskan Steker dari stopkontak.

Removing the Dust Compartment / Cách tháo Ngăn Chứa Bụi / Melepas Wadah Debu

Hold on the body and take out the Dust Compartment.

- Pull out the Dust Compartment while holding the appliance unit with the other hand.
Giữ thân máy và gỡ Ngăn Chứa Bụi ra.
- Một tay giữ thân thiết bị, tay kia kéo Ngăn Chứa Bụi ra.
Pegang bagian badannya dan keluarkan Wadah Debunya.
- Tarik keluar Wadah Debu selagi menahan unit peralatan dengan tangan yang satunya.



How to operate / Cách vận hành
Cara mengoperasikan

Removing Dust / ĐỔ BỤI / Membuang Debu

① Cleaning the Dust Compartment.

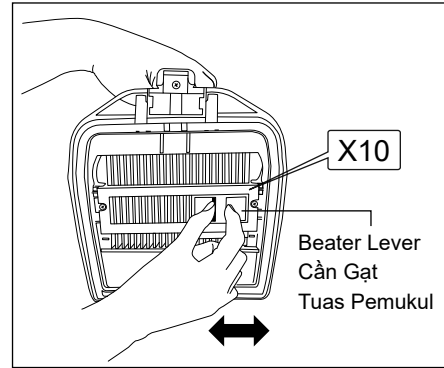
- Hold the Dust Compartment by placing it on clean area.
- Slide the Beater Lever 10 times. (until the Filter completely clean)

① Làm sạch Ngăn Chứa Bụi.

- Giữ Ngăn Chứa Bụi cách đặt nó trên một bề mặt sạch.
- Kéo Cần Gạt 10 lần. (cho đến khi Bộ Lọc sạch hẳn)

① Membersihkan Wadah Debu.

- Pegang Wadah Debu dengan menempatkannya di area yang bersih.
- Geser Tuas Pemukul 10 kali. (Sampai Saringan dibersihkan sepenuhnya)



② Removing dust.

- Find a plastic bag or similar item.
- Open the Dust Compartment to discard the dust.

② Đổ bụi.

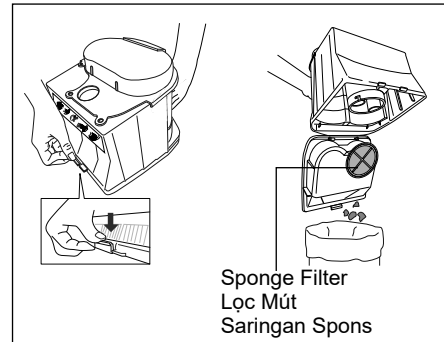
- Tìm một Túi Ni Lon hoặc một thứ gì đó tương tự.
- Mở Ngăn Chứa Bụi để đổ bụi vào đó.

② Membuang debu.

- Cari Kantong Plastik atau barang serupa.
- Buka Wadah Debu untuk membuang debunya.

■ Note / Lưu ý / Catatan :

- Refer details on page 15 when it feels necessary to remove the dust at the Sponge Filter.
- Xem chi tiết ở trang 15 khi nó cảm thấy cần thiết để loại bỏ các bụi tại Lọc Mút.
- Lihat rincian pada halaman 15 ketika merasa perlu untuk membuang debu di Saringan Spons.



③ Removing Pre-Filter.

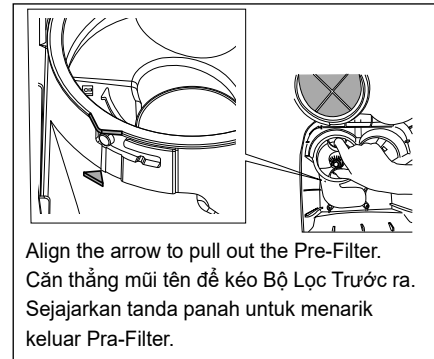
- Turn the Pre-Filter clockwise and pull it out.
- Discard the dust in Dust Compartment (Pre-Filter area).

③ Tháo Bộ Lọc Trước.

- Xoay Bộ Lọc Trước theo chiều kim đồng hồ và kéo ra.
- Loại bỏ bụi trong Ngăn Chứa Bụi (Khu vực Bộ Lọc Trước).

③ Melepas Pra-Filter.

- Putar Pra-Filter searah jarum jam dan tarik keluar.
- Buang debu di Wadah Debu (area Pra-Filter).



④ Using an old tooth brush or similar tools.

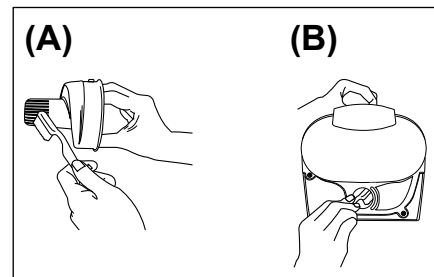
- Use an old tooth brush or similar tools to clean the dust in Pre-Filter (Figure 4A) and Hose Connection Inlet (Figure 4B).

④ Dùng một bàn chải đánh răng cũ hoặc công cụ tương tự

- Dùng một bàn chải đánh răng cũ hoặc công cụ tương tự cũ để loại bỏ bụi ở Bộ Lọc Trước (Hình 4A) và Đầu Cắm Ống (Hình 4B).

④ Menggunakan sikat gigi bekas atau alat semacamnya.

- Gunakan sikat gigi bekas atau alat semacamnya untuk membersihkan debu di Pra-Filter (Gambar 4A) dan Lubang Masuk Selang (Gambar 4B).



Removing Dust / ĐỔ BỤI / Membuang Debu

⑤ Using Brush

- Use Brush to clean the Filter Unit.

⑤ Cách dùng cọ.

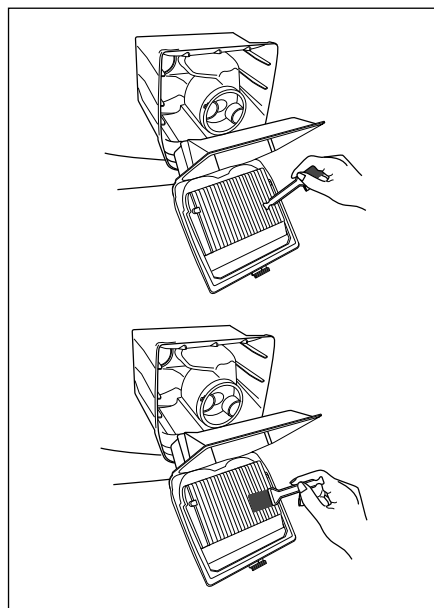
- Dùng cọ để vệ sinh Bộ phận Lọc.

⑤ Menggunakan Kuas.

- Gunakan Kuas untuk membersihkan Unit Filter.

■ Note / Lưu ý / Catatan :

- The end side of Brush is use to clean the dust in the location that Brush cannot reach.
Trở đầu Cọ để quét sạch bụi ở những chỗ hẹp hơn, Cọ không vào được.
- Ujung Kuas digunakan untuk membersihkan debu di lokasi yang tidak dapat dijangkau Kuas.
- To avoid any possible damage to the Dust Compartment, do not use the end side of Brush strongly when removing the dust.
Để tránh mọi hư hại cho Ngăn Chứa Bụi, không nên dùng đầu kia Cây Cọ quét quá mạnh trong khi làm sạch bụi.
Untuk menghindari kemungkinan kerusakan pada Wadah Debu, jangan gunakan Ujung Kuas dengan terlalu kuat ketika membersihkan debu.



⑥ Re-install Pre-Filter.

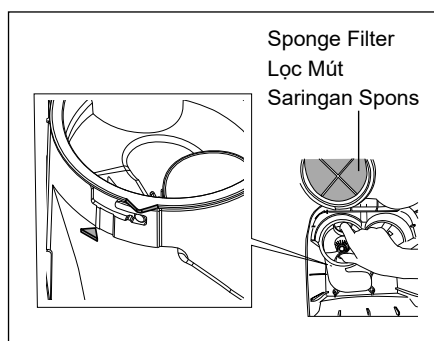
- Put the Pre-Filter back into Dust Compartment (Pre-Filter area) and turn anticlockwise until a click sound is heard.

⑥ Lắp lại Bộ Lọc Trước.

- Đặt Bộ Lọc Trước vào vị trí cũ trong Ngăn Chứa Bụi (Khu vực Bộ Lọc Trước) và xoay ngược chiều kim đồng hồ cho đến khi nghe thấy tiếng click.

⑥ Pasang kembali Pra-Filter.

- Kembalikan Pra-Filter ke Wadah Debu (area Pra-Filter) dan putar berlawanan arah jarum jam sampai terdengar bunyi klik.



⑦ Cleaning Dust Compartment surface.

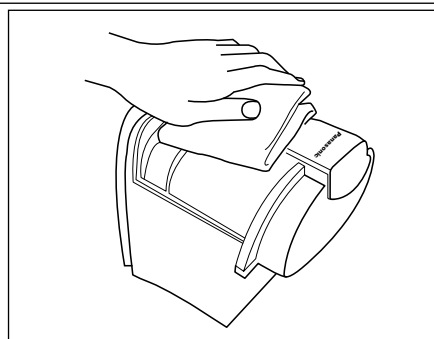
- Clean the Dust Compartment surface by using a soft cloth that has been moistened with water.

⑦ Làm sạch bề mặt Ngăn Chứa Bụi.

- Làm sạch bề mặt Ngăn Chứa Bụi bằng một miếng vải mềm đã được damp nước.

⑦ Membersihkan Permukaan Wadah Debu.

- Bersihkan permukaan Wadah Debu dengan menggunakan kain halus yang telah dibasahi dengan air.



⑧ Re-install the Dust Compartment.

- Make sure the Dust Compartment is closed before re-install.
- Re-install the Dust Compartment to the original location on the appliance.

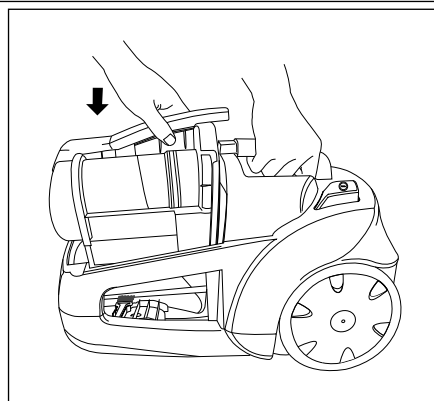
⑧ Lắp Ngăn Chứa Bụi vào chỗ cũ.

- Hãy chắc chắn đóng nắp Ngăn Chứa Bụi trước khi lắp nó vào thiết bị.

- Lắp Ngăn Chứa Bụi vào chỗ cũ của nó trong thiết bị.

⑧ Memasang kembali Wadah Debu.

- Pastikan Wadah Debu tertutup sebelum dipasang kembali.
- Pasang kembali Wadah Debu ke lokasi asalnya di peralatan tersebut.



How to operate / Cách vận hành
Cara mengoperasikan

MAINTENANCE

BẢO TRÌ

PEMELIHARAAN

- Before starting maintenance, switch off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.
- Trước khi bắt đầu bảo trì, nhớ tắt máy và rút phích ra khỏi ổ điện.
- Sebelum memulai perawatan, matikan daya dan cabut steker dari Stopkontak.

Nozzle (Inspect once a month).

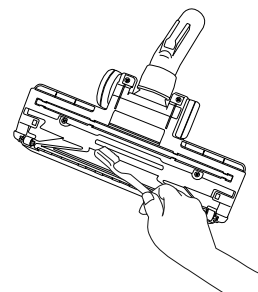
- ① Fiber waste and hair strands which accumulated in Nozzle can reduce the suction power of appliance.
- ② Inspect once a month.
Using an old tooth brush or similar tools, clean any dirt or lint from the brush, roller and etc. Cut off any carpet pile and lint entangled at the roller shaft with a pair of scissors.

Đầu Vòi (Kiểm tra mỗi tháng một lần).

- ① Chất thải dạng sợi và tóc thường tích tụ lại ở Đầu Vòi và có thể làm giảm lực hút của thiết bị.
- ② Kiểm tra mỗi tháng một lần.
Dùng một bàn chải đánh răng cũ hoặc công cụ tương tự để quét sạch bụi và sợi ở Bàn Chải, Bánh xe v.v. Dùng kéo cắt hết sợi và len thắm mắc vào trục bánh xe.

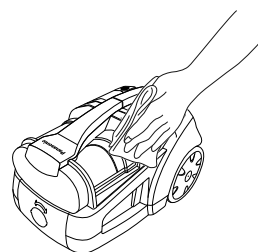
Nosel (Periksa sekitar sebulan sekali).

- ① Kotoran berupa serat dan rambut yang cenderung untuk mengumpul di Nosel dapat mengurangi daya sedot dari penghisap debu.
- ② Periksa sebulan sekali.
Dengan menggunakan sikat gigi bekas atau alat semacamnya, bersihkan segala kotoran atau rambut dari Sikat, Penggulung, dsb. Potong segala serabut dari karpet maupun rambut yang menyangkut di Poros Penggulung dengan menggunakan gunting.



Main unit and accessories / Thân máy hút bụi và các phụ kiện / Unit utama dan aksesoris

Wipe with a soft and damp cloth.
Lau bằng khăn mềm đã thấm nước.
Lap dengan kain lembut yang dibasahi dengan air.



■ Note / Lưu ý / Catatan :

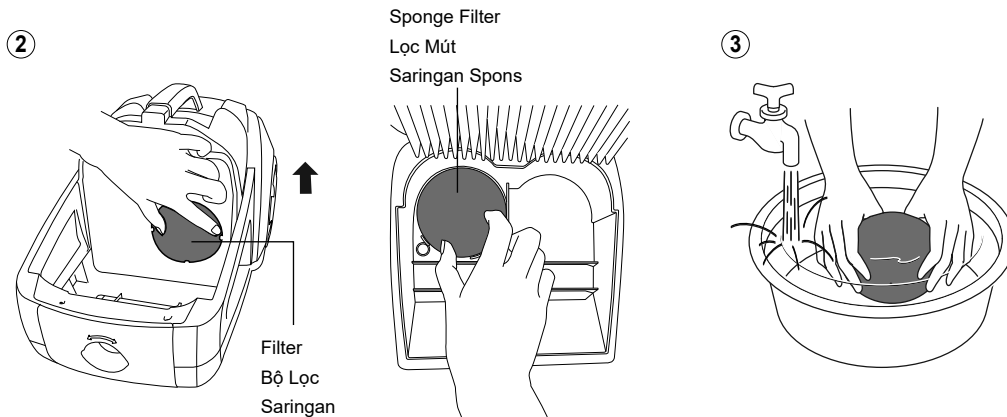
- Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.
Không bao giờ rửa máy bằng hóa chất như xăng, cồn hay thuốc pha sơn màu. Làm thế máy sẽ chóng rạn và mất màu.
Jangan membersihkan unit menggunakan bahan kimia seperti benzena, bahan pencair atau alkohol. Ini akan menyebabkan keretakan dan perubahan warna.
- Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc). This will cause deformation.
Không bao giờ dùng khí nóng (từ máy sấy tóc v.v.) để làm khô máy. Làm thế sẽ khiến máy biến dạng.
Jangan mengeringkan unit menggunakan udara panas (dari pengering rambut dll.) Ini akan mengakibatkan perubahan bentuk.

Filter / Bộ lọc / Saringan

- ① Remove the Dust Compartment. (Refer details on page 11)
Tháo Ngăn Chứa Bụi ra. (Xem chi tiết ở trang 11)
Lepas Wadah Debu. (Lihat rincian pada halaman 11)
- ② Remove the Filter from unit and the Sponge Filter from Dust Compartment.
Tháo Bộ Lọc ra khỏi thiết bị và Lọc Mút ra khỏi Ngăn Chứa Bụi.
Keluarkan Saringan dari unit dan Saringan Spons dari Wadah Debu.
- ③ Shake, then wash it with water. Soak the Filter and the Sponge Filter in water, squeeze the water out, then hang it in a shady spot until it is completely dry.
Lắc, sau đó rửa bằng nước. Nhúng Bộ Lọc và Lọc Mút vào trong nước, vắt nước ra, sau đó treo nó ở một chỗ râm cho đến khi khô hoàn toàn.
Kocok, lalu cuci dengan air. Rendam Saringan dan Saringan Spons dalam air, tekan air keluar, kemudian gantung di tempat teduh sampai kering.
- ④ Install the Filter, Sponge Filter and Dust Compartment to the original location. (Refer details on page 13)
Lắp Bộ Lọc, Lọc Mút và Ngăn Chứa Bụi vào vị trí ban đầu. (Xem chi tiết ở trang 13)
Pasang Saringan, Saringan Spons dan Wadah Debu ke lokasi asalnya. (Lihat rincian pada halaman 13)

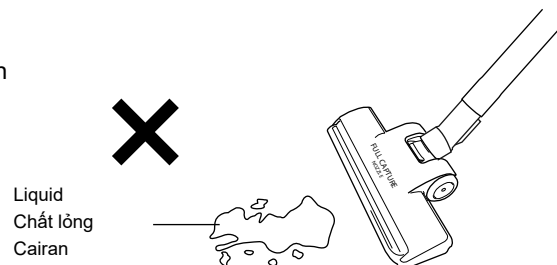
■ Note / Lưu ý / Catatan :

- Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.
Không bao giờ rửa máy bằng hóa chất như xăng, cồn hay thuốc pha sơn màu. Làm thế máy sẽ chóng rạn và mất màu.
Jangan membersihkan unit menggunakan bahan kimia seperti benzena, bahan pencair atau alkohol. Ini akan menyebabkan keretakan dan perubahan warna.
- Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc). This will cause deformation.
Không bao giờ dùng khí nóng (từ máy sấy tóc v.v.) để làm khô máy. Làm thế sẽ khiến máy biến dạng.
Jangan mengeringkan unit menggunakan udara panas (dari pengering rambut dll.). Ini akan mengakibatkan perubahan bentuk.



Precaution / Nhắc nhở / Perhatian

- Do not use the appliance to suck up liquids or wet dust.
- Không dùng thiết bị để hút chất lỏng hoặc bụi ướt.
- Jangan menggunakan peralatan untuk menyedot cairan atau debu basah.

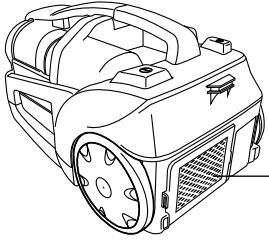
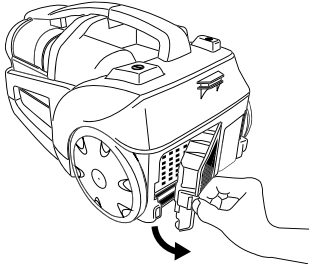
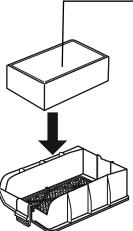
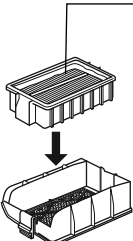
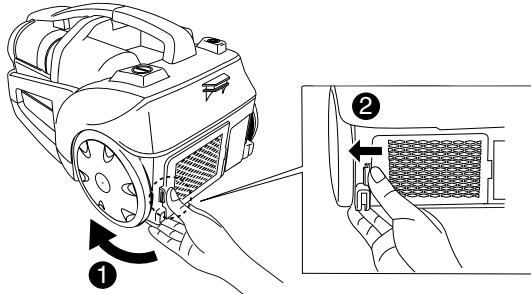
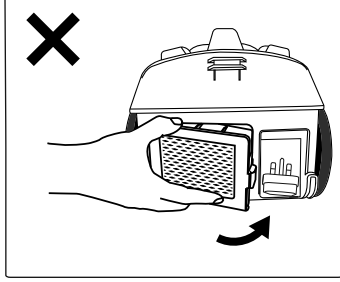


Filter Care / Bảo Dưỡng Bộ Lọc / Pemeliharaan Filter

HEPA Filter or Normal Filter is installed on the rear side of the appliance. This Filter retains any small dust particles which may be present in the expelled air. It is advisable to change the HEPA Filter or Normal Filter every year. Do not wash the HEPA Filter or Normal Filter to avoid damaging it. To take out the HEPA Filter or Normal Filter, hold the Filter Case (as illustrated) and pull it out.

Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Thông Thường được lắp ở phía sau thiết bị. Bộ Lọc này giữ lại những hạt bụi nhỏ có trong khí thải ra. Nên thay Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Thông Thường hằng năm. Không được rửa Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Thông Thường để tránh hư hỏng. Để tháo Bộ Lọc HEPA hoặc Bộ Lọc Thông Thường, giữ Hộp Lọc (như hình minh họa) và kéo ra.

Filter HEPA atau Filter Normal dipasang di sisi belakang alat. Filter ini menahan setiap partikel debu kecil yang mungkin ada di udara yang dikeluarkan. Dianjurkan untuk mengganti Filter HEPA atau Filter Normal setiap tahun. Jangan cuci Filter HEPA atau Filter Normal untuk menghindari terjadinya kerusakan. Untuk mengeluarkan Filter HEPA atau Filter Normal, pegang Wadah Filter (seperti yang digambarkan) dan tarik keluar.

<p>①</p>  <p>Filter Case Hộp Lọc Wadah Filter</p>	<p>②</p> 
<p>③ Replace the filter with a new one. Thay bộ lọc mới. Ganti filter dengan yang baru.</p> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 10px;"> <div data-bbox="234 1138 751 1402"> <p>Normal Filter Bộ Lọc Thông Thường Filter Normal</p> <p>MC-CL561, MC-CL563 (all except Malaysia) MC-CL561, chỉ MC-CL563 (dành cho tất cả ngoại trừ Malaysia) MC-CL561, MC-CL563 (semua kecuali Malaysia)</p>  </div> <div data-bbox="234 1474 711 1747"> <p>HEPA Filter Bộ Lọc HEPA Filter HEPA</p> <p>MC-CL565, MC-CL563 (Malaysia only) MC-CL565, chỉ MC-CL563 (Malaysia) MC-CL565, MC-CL563 (Malaysia saja)</p>  </div> </div>	<p>④</p>  <p>Close the Filter Case until a click sound. Đóng Hộp Lọc cho đến khi có tiếng tách. Tutup Wadah Filter sampai terdengar bunyi klik.</p> 

**BEFORE REQUESTING SERVICE
TRƯỚC KHI YÊU CẦU DỊCH VỤ BẢO HÀNH
SEBELUM MEMINTA LAYANAN PERBAIKAN**



WARNING / CẢNH BÁO / PERINGATAN

Electric Shock or Personal Injury Hazard

Nguy cơ Điện Giật hoặc Thương tích Cá nhân

Sengatan Listrik atau Bahaya Cidera Perorangan

Disconnect the electrical supply before servicing or cleaning the appliance.

Failure to do so could result in electric shock or personal injury from appliance suddenly starting.

Rút điện trước khi bảo trì hoặc làm vệ sinh thiết bị.

Nếu không có thể gây điện giật hoặc thương tích cá nhân do thiết bị bất ngờ khởi động.

Putuskan aliran listrik sebelum memperbaiki atau membersihkan peralatan.

Jika tidak dilakukan dapat mengakibatkan sengatan listrik maupun cidera perorangan saat peralatan tiba-tiba hidup.

Review this chart to find do-it-yourself solutions for minor performance problems. Any service needed, other than those described in this Operating Instructions, should be performed by an authorised service representative.

Xem lại bảng sự cố bên dưới để có các giải pháp tự xử lý.

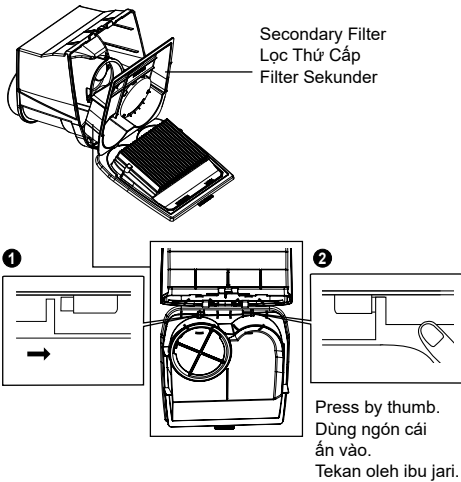
Mọi việc bảo trì ngoài những gì trình bày trong Hướng dẫn sử dụng này phải được thực hiện bởi đại diện bảo hành được ủy quyền.

Pelajari table di bawah ini untuk mengatasi sendiri beberapa masalah kecil.

Perbaikan yang diperlukan selain yang tercantum dalam Petunjuk Pemakaian ini, harus dilakukan oleh perwakilan layanan resmi.

PROBLEM SỰ CỐ MASALAH	POSSIBLE CAUSES CÁC NGUYÊN NHÂN CÓ THỂ KEMUNGKINAN PENYEBAB	POSSIBLE SOLUTION CÁC GIẢI PHÁP CÓ THỂ KEMUNGKINAN SOLUSI
Appliance does not operate. Thiết bị không hoạt động. Peralatan tidak beroperasi.	1. Unplugged at socket outlet. Phích điện đã bị rút khỏi ổ cắm. Tercabut dari stopkontak.	1. Plug in firmly, turn on appliance. Cắm phích chặt vào rồi bật thiết bị. Colokkan dengan kuat, lalu hidupkan peralatan.
Poor job of dirt pick-up. Máy hút không sạch bụi. Tidak mampu menyedot kotoran dengan baik.	1. Full or clogged Dust Compartment. Ngăn Chứa Bụi đã đầy hoặc bị tắc. Wadah Debu sudah penuh atau tersumbat. 2. Clogged Nozzle or Curved Wand or Extension Wand or Hose. Đầu hút hoặc thanh cầm cong hoặc ống nối hoặc ống dẫn bị tắc. Nosel atau Pipa Lengkung atau Pipa Extensi atau Selang tersumbat. 3. Hose not fully inserted. Ống cắm chưa vào hết. Selang tidak tersambung secara penuh. 4. Dirty Filters or Pre-Filter clogged. Bộ Lọc bẩn hoặc Bộ Lọc Trước bị tắc. Saringan kotor atau Pra-Filter tersumbat.	1. Empty the Dust Compartment. Đổ sạch Ngăn Chứa Bụi. Kosongkan Wadah Debu. 2. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 3. Check Hose connection. Kiểm tra Chỗ Nối Vòi. Periksa Sambungan Selang. 4. Clean the Filters or Pre-Filter. Làm vệ sinh Bộ Lọc hoặc Bộ Lọc Trước. Bersihkan Saringan atau Pra-Filter.

**When required / Khi cần
Kapan dibutuhakan**

<p>Appliance stops during operation. Thiết bị đang chạy bỗng dừng lại. Peralatan berhenti saat beroperasi.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Full or clogged Dust Compartment. Ngăn Chứa Bụi đã đầy hoặc bị tắc. Wadah Debu sudah penuh atau tersumbat. 2. Clogged Nozzle or Curved Wand or Extension Wand or Hose. Đầu hút hoặc thanh cắm cong hoặc ống nối hoặc ống dẫn bị tắc. Nosel atau Pipa Lengkung atau Pipa Extensi atau Selang tersumbat. 3. Safety Device tripped. Bộ Phận An Toàn bị ngắt. Alat Pengaman tersangkut. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Empty the Dust Compartment. Đổ sạch Ngăn Chứa Bụi. Kosongkan Wadah Debu. 2. Check for clogs and clean it up. Kiểm tra xem có tắc không và làm sạch. Periksa apakah ada sumbatan dan membersihkannya. 3. Unplug appliance, allow to cool and Safety Device will reset itself (Wait about 60 minutes). Rút điện cho máy nguội đi và Bộ Phận An Toàn sẽ tự động đặt lại (chờ khoảng 60 phút). Cabut aliran listrik, biarkan peralatan menjadi dingin, dan Alat Pengaman akan mengeset ulang dengan sendirinya (tunggu sekitar 60 menit).
<p>Supply Cord won't retract completely. Dây Điện không tự cuộn lại hết được. Kabel Listrik tidak bisa tergulung secara sempurna.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Supply Cord has rewinded unevenly. Dây điện cuộn lại không đều. Kabel listrik tidak rata digulung. 2. Supply Cord is twisted. Dây bị xoắn. Kabel Listrik terpuntir. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pull it out two or three meters and wind it up again. Kéo dây dài ra khoảng 2 hoặc 3 mét rồi thử cuộn lại. Tarik keluar 2 atau 3 meter lalu gulung kembali. 2. Repeatedly pull out and wind up the Supply Cord while pressing the Cord Rewind Button (do not use excessive force when pulling the Supply Cord out). Kéo Dây ra và cuộn lại nhiều lần trong khi tay vẫn bấm Nút Cuốn Dây (không được kéo Dây ra quá mạnh). Secara berulang-ulang tarik keluar dan gulung kembali Kabel Listrik sambil menekan Tombol Penggulung Kabel (Jangan gunakan tenaga berlebih ketika menarik keluar Kabel Listrik).
<p>Secondary Filter detached during cleaning the Dust Compartment. Lọc thứ cấp được phát hiện trong quá trình làm sạch Ngăn Chứa Bụi. Filter Sekunder terpisah selama membersihkan Wadah Debu.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Secondary Filter hook dislocated after certain force applied. Lọc Thứ Cấp móc trật khớp sau khi lực lượng nhất định được áp dụng. Filter Sekunder kait tergelincir setelah kekuatan tertentu diterapkan. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reassemble the Secondary Filter. Lắp ráp lại các bộ Lọc Thứ Cấp. Pasang kembali Filter Sekunder.  <p>Secondary Filter Lọc Thứ Cấp Filter Sekunder</p> <p>Press by thumb. Dùng ngón cái ấn vào. Tekan oleh ibu jari.</p>

If the problem remains after checking.
Nếu sự cố vẫn tồn tại sau khi kiểm tra.
Jika masalah terus berlanjut setelah dilakukan pemeriksaan.

Return the appliance (with the Hose, Extension Wand and Nozzle) to the store where you purchased it or please consult with an authorised Service Centre.
Do not attempt to repair it by yourself.
Gửi thiết bị (với Vòi, Ống Nối và Đầu Hút) đến cửa hàng nơi quý vị mua thiết bị.
Tuyệt đối không cố tự sửa chữa máy.
Kembalikan peralatan (dengan Selang, Pipa Ekstensi, dan Nosel) ke toko di mana anda membelinya.
Jangan coba untuk memperbaikinya sendiri.

Safety Device / Bộ Phận An Toàn / Alat Pengaman

When the Safety Device is activated / Khi Bộ Phận An Toàn được kích hoạt / Bila Alat Pengaman bekerja

The Safety Device trips and the motor stops in order to prevent overheating of the motor when the appliance is operated continuously with a full Dust Compartment, when garbage is clogging the Nozzle, Curved Wand, Extension Wand or Hose or when the appliance is operated for long periods with an obstructed intake or exhaust.

Bộ Phận An Toàn ngắt và động cơ dừng lại để tránh bị quá nhiệt khi thiết bị vận hành liên tục với Ngăn Chứa Bụi đã đầy, khi rác tắc ở đầu hút hoặc thanh cắm cong hoặc ống nối hoặc ống dẫn; hoặc khi thiết bị vận hành trong thời gian dài với đầu hút hoặc đầu xả bị tắc.

Alat Pengaman berfungsi dan motor berhenti untuk mencegah dari menjadi terlalu panas ketika peralatan dioperasikan secara terus menerus dengan Wadah Debu penuh, ketika sampah menyumbat Nosel, Pipa Lengkung, Pipa Ekstensi atau Selang atau ketika peralatan dioperasikan untuk waktu yang lama dengan saluran masuk dan saluran keluarnya tersumbat.

What to do / Phải làm gì / Apa yang harus dilakukan

Empty the Dust Compartment or remove the obstruction in the Nozzle, Curved Wand, Extension Wand or Hose.

Làm sạch Ngăn Chứa Bụi hoặc vật cản ở đầu hút, thanh cắm cong, ống nối hoặc ống xả hoặc ống dẫn.

Bersihkan Wadah Debu atau hilangkan sumbatan di Nosel, Pipa Lengkung, Pipa Ekstensi atau Selang.

When to use again / Bao giờ thì sử dụng lại được / Saat menggunakannya kembali

Wait about 60 minutes (depends on the surrounding temperature). The Safety Device will reset and you can use the appliance again.

Đợi khoảng 60 phút (tùy theo nhiệt độ xung quanh). Bộ Phận An Toàn sẽ tái khởi động và quý vị lại có thể dùng thiết bị.

Tunggu sekitar 60 menit (tergantung pada suhu sekitar). Alat Pengaman akan mengatur ulang dan anda dapat mulai menggunakan peralatan.

When required / Khi cần
Kapan dibutuhkan

SPECIFICATIONS

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

SPESIFIKASI

MODEL NO.	MC-CL565	MC-CL563	MC-CL561
POWER SOURCE	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (FOR ASIA EXCEPT SINGAPORE AND MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR SINGAPORE AND NEW ZEALAND ONLY: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR MALAYSIA ONLY: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (FOR ASIA EXCEPT SINGAPORE AND MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR SINGAPORE ONLY: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR MALAYSIA ONLY: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (FOR ASIA EXCEPT SINGAPORE AND MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR SINGAPORE AND NEW ZEALAND ONLY: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (FOR MALAYSIA ONLY: 240 V ~ 50 Hz)
INPUT POWER (MAX)	2000 W (FOR HONG KONG: 1700 - 2000 W)	1800 W (FOR HONG KONG: 1600 - 1800 W)	1600 W (FOR HONG KONG: 1350 - 1600 W)
INPUT POWER (IEC)	1500 - 1800 W (FOR SINGAPORE AND NEW ZEALAND: 1700 - 1800 W FOR MALAYSIA: 1800 W)	1400 - 1600 W (FOR SINGAPORE: 1500 - 1600 W FOR MALAYSIA: 1600 W)	1200 - 1450 W (FOR SINGAPORE AND NEW ZEALAND: 1300 - 1450 W FOR MALAYSIA: 1450 W)
POWER SWITCH	BODY		
AUTOMATIC CORD REWIND	YES		
DUST CAPACITY	2.0 L		
CORD LENGTH	5.0 m		
NET WEIGHT (approx.)	5.1 kg	4.9 kg	4.8 kg
DIMENSIONS (H x W x L) (approx.)	250 mm x 267 mm x 400 mm		

LOẠI MÁY	MC-CL565	MC-CL563	MC-CL561
NGUỒN ĐIỆN	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (CHỈ DÀNH CHO NGOẠI TRỪ SINGAPORE VÀ MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO SINGAPORE VÀ TÂN TÂY LA: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO MALAYSIA: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (CHỈ DÀNH CHO NGOẠI TRỪ SINGAPORE VÀ MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO SINGAPORE: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO MALAYSIA: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (CHỈ DÀNH CHO NGOẠI TRỪ SINGAPORE VÀ MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO SINGAPORE VÀ TÂN TÂY LA: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (CHỈ DÀNH CHO MALAYSIA: 240 V ~ 50 Hz)
CÔNG SUẤT (TỐI ĐA)	2000 W (DÀNH CHO HONG KONG: 1700 - 2000 W)	1800 W (DÀNH CHO HONG KONG: 1600 - 1800 W)	1600 W (DÀNH CHO HONG KONG: 1350 - 1600 W)
CÔNG SUẤT (IEC)	1500 - 1800 W (DÀNH CHO SINGAPORE VÀ TÂN TÂY LA: 1700 - 1800 W DÀNH CHO MALAYSIA: 1800 W)	1400 - 1600 W (DÀNH CHO SINGAPORE: 1500 - 1600 W DÀNH CHO MALAYSIA: 1600 W)	1200 - 1450 W (DÀNH CHO SINGAPORE VÀ TÂN TÂY LA: 1300 - 1450 W DÀNH CHO MALAYSIA: 1450 W)
NÚT BẬT TẮT	THÂN MÁY		
CUỐN DÂY TỰ ĐỘNG	CÓ		
DUNG TÍCH CHỨA BỤI	2.0 L		
ĐỘ DÀI DÂY	5.0 m		
TRỌNG LƯỢNG THỰC (xấp xỉ)	5.1 kg	4.9 kg	4.8 kg
KÍCH THƯỚC (C x R x D) (xấp xỉ)	250 mm x 267 mm x 400 mm		

When required / Khi cần
Kapan dibututnkan

NO. MODEL	MC-CL565	MC-CL563	MC-CL561
SUMBER DAYA	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (UNTUK ASIA KECUALI SINGAPURA DAN MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK SINGAPURA DAN NEW ZEALAND SAJA: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK MALAYSIA SAJA: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (UNTUK ASIA KECUALI SINGAPURA DAN MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK SINGAPURA SAJA: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK MALAYSIA SAJA: 240 V ~ 50 Hz)	220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz (UNTUK ASIA KECUALI SINGAPURA DAN MALAYSIA: 220 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK SINGAPURA DAN NEW ZEALAND SAJA: 230 - 240 V ~ 50 Hz) (UNTUK MALAYSIA SAJA: 240 V ~ 50 Hz)
MASUKAN DAYA (MAX.)	2000 W (UNTUK HONG KONG: 1700 - 2000 W)	1800 W (UNTUK HONG KONG: 1600 - 1800 W)	1600 W (UNTUK HONG KONG: 1350 - 1600 W)
MASUKAN DAYA (IEC)	1500 - 1800 W (UNTUK SINGAPURA DAN NEW ZEALAND: 1700 - 1800 W UNTUK MALAYSIA: 1800 W)	1400 - 1600 W (UNTUK SINGAPURA: 1500 - 1600 W UNTUK MALAYSIA: 1600 W)	1200 - 1450 W (UNTUK SINGAPURA DAN NEW ZEALAND: 1300 - 1450 W UNTUK MALAYSIA: 1450 W)
SAKLAR DAYA	TUBUH		
PENGGULUNG KABEL OTOMATIS	YA		
KAPASITAS DEBU	2.0 L		
PANJANG KABEL	5.0 m		
BERAT BERSIH (kurang lebih)	5.1 kg	4.9 kg	4.8 kg
DIMENSI (T x L x P) (kurang lebih)	250 mm x 267 mm x 400 mm		



A series of 20 horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.



Diimport oleh:

PT. Panasonic Gobel Indonesia

Jl. Dewi Sartika No.14 (Cawang II),

Jakarta 13630, Indonesia

Telp. (021) 8090108

Negara Pembuat Malaysia

Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad

No. 3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15, Shah Alam Industrial Site,

40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

<http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2016

Printed in Malaysia

V01ZM420B
F0916Y2089